

## Las restauraciones del 2014 del área absidal

En el curso del 2014 ha sido realizada la restauración de los aparatos decorativos de la parte posterior del altar mayor. La iglesia es objeto de tutela de parte de la dirección del Ministerio de los Bienes Culturales que tiene bajo su responsabilidad los trabajos. Las obras han sido financiadas por Compagnia di San Paolo, Fondazione CRT, Municipalidad de Turín y de los ingresos de la Iglesia de San Rocco. El proyecto y la ejecución de las obras han sido confiadas a la empresa Alina Pastorini Restauro, el planeamiento, dirección de los trabajos y la coordinación de la seguridad al arquitecto Carlo Benzonelli.

El proyecto de restauración, iniciado en el 2011, es el resultado de un camino, no siempre lineal, que ha revelado los secretos de la iglesia y hecho posible la toma de decisiones.

Para tal fin se han cruzado conocimientos de distintas disciplinas: la exploración estratigráfica conducida por la empresa de restauración que ha ejecutado los trabajos, los análisis químicos del Lic. Stefano Volpin de Padua, las búsquedas documentarias de archivo de Emanuela Gambetta y Mónica Regis, la investigación histórica efectuada por el prof. Giuseppe Dardanelli de la "Università degli Studi di Torino" y de la Lic. Romina Origlia.

Han emergido en particular tres fases significativas en la evolución de la iglesia:

- 1) la fase Vittone, año 1755, caracterizado por técnicas a cal y a estucos claros
- 2) la fase de los ochocientos, años 1830-64, caracterizada por piedra tipo marmol y falsos mármoles de color cálido sobre el amarillo rojo y dorados de la época y en 1891, con la ejecución de dorado y de importantes intervenciones estructurales
- 3) las fases de los novecientos, no están documentadas históricamente, pero han sido encontradas en el análisis estratigráfico. En este período se han hallado intervenciones de mantenimiento, retoques sobre los frescos e intervenciones de decoración sin un plan de restauro.

Con la restauración se ha restituido a la fase ornamental de los Ochocientos, constituido por marmorini color amarillo, verde alpi y gris, que se refieren a los mármoles del altar Vittoniano, coherentemente encontrada en toda la obra y documentada a la fase del 1891. La luminosidad, el frescor de la técnica del marmorino, de los dorados a hoja de oro, unida a la extraordinaria belleza de los frescos, son las características principales que emergen de los trabajos de restauración. El resultado visible valoriza la armonía de los claroscuros originales de los frescos y la luminosidad de los marmorini y los dorados a hoja de oro. Es importante señalar la delicada recuperación del penacho que representa la Caridad, ilegible y a punto de derrumbarse antes de las intervenciones

## Archivo histórico de San Rocco

La iglesia de San Rocco conserva un Archivo de gran importancia histórico-documental que custodia preciosos manuscritos y documentos que describen los asuntos de la Cofradía y la iglesia, a partir de sus orígenes y al día de hoy todavía sin estudiar. El contenido principal de los documentos cubre un arco temporal que va del fin del siglo XVI hasta llegar a nuestros días, pero también existen extractos de documentos referentes al acta de fundación de la Capilla bajo la invocación de la Vergine delle Grazie del 1374 y documentos y pergaminos datados en siglo XV.

En el 2011 el archivo ha sido reordenado, a cargo de Emanuela Gambetta, Mónica Regis, según criterios científicos de catalogación. La reordenación y el inventario del archivo ha sido realizado con la aplicación *Guarini Archivi*. Al final del trabajo del reordenamiento, el total comprende unos 30 metros lineales de documento, por un total de 1743 unidades archivadas. Están en proyecto acciones de control y seguridad para volver consultable el archivo.

Las informaciones para la redacción de este documento han sido tomadas de: Luciano TAMBURINI, *Le Chiese di Torino. Dal rinascimento al barocco*, cap. XXIV, Edizioni Angolo Manzoni, Torino, 2002 - Giuseppe DARDANELLO (a cura di), *Romina ORIGLIA, La chiesa della Confraternita di San Rocco a Torino, storia e restauri. Relazione delle ricerche archivistiche funzionali al progetto di restauro degli interni*, 3 aprile 2014 - Emanuela GAMBETTA, *Monica REGIS, Cenni storici sulla chiesa di San Rocco e sulla Confraternita di San Rocco Morte ed Orazione di Torino*, agosto 2012 - Emanuela GAMBETTA, *Monica REGIS, Note sull'Archivio storico di San Rocco*, 2011 - Alina PASTORINI, *Prot 4595/15 del 25/02/2015, Chiesa San Rocco: relazione finale intervento di restauro apparati decorativi area absidale*

# LA CONFRATERNITA DI SAN ROCCO

a cura del gruppo di lavoro della Confraternita di San Rocco



1667  
2014

SAN ROCCO  
adotto i restauri

## Evolución histórica de la Cofradía de San Rocco:

### Principales acontecimientos y culto de San Rocco

En el corazón del barrio de Porta Marmorea, rico del fermento de vida ciudadana, frente a la universidad, a pocos pasos de la Torre de la Municipalidad que se elevó sobre la densa trama de las casas medievales de vía Dora Grossa, la iglesia parroquial de los Santos Stefano y Gregorio, ya en funciones en el medioevo. Fue un centro pulsante de fieles, que reunió alrededor de sí a ricos burgueses y comerciantes.

Sobre las bases de esta iglesia, debido a las sucesivas transformaciones, entre el fin de los Quinientos y fin de los Seiscientos, surge la Cofradía de San Rocco, nacida para enfrentar las calamidades de la peste que abatieron en varias ocasiones la recuperación de la ciudad y para dar sepultura a los cadáveres en situación de abandono.

### Pía Sociedad de las Sepulturas

La Cofradía de San Rocco desde su fundación tuvo como objetivo principal dar sepultura a los cadáveres abandonados. Es así que desde 1677 la Cofradía de San Rocco de Turín declara con un cartel su propósito de enterrar a su expensa, los cadáveres de esta ciudad o dar destino a los que fueron abandonados, por la pobreza de sus párrocos.

Igualmente, durante el período de la peste la obra piadosa de la Cofradía se manifestó andando a buscar los difuntos abandonados en la ciudad para darles sepultura.

De un examen de los documentos en custodia en el Archivo de la Cofradía de San Rocco, se deduce que después del transporte del cadáver del lugar en que fue abandonado y la visión de los mismos por la autoridad municipal, la ciudad de Turín después de completar el reconocimiento emitía los documentos de la Oficina de Estado Civil, para poder dar la oportuna orden de sepultura.

Estas actividades se llevaron a cabo con la ayuda de los hermanos, si eran hombres, y de las hermanas, si eran mujeres, vestidos con trajes ceremoniales. Se cree que este estilo de entierro ha estado en uso desde 1715, cuando Giovanni Battista Fornelli de Lanzo, encontrado muerto en el camino de Rivoli fue enterrado de esta manera por la Cofradía.

En los archivos de la Cofradía se conservan los documentos que atestiguan la actividad de la Pía Sociedad de Sepulturas, tales como son los registros de los hermanos y las hermanas de la Sociedad Pía de Sepultura (listas de hermanos y de la contabilidad), los registros de los entierros de los difuntos abandonados, los comprobantes emitidos por jueces, decretos, ordenanzas y memorias.

El culto de San Rocco de la Cruz, príncipe de Mompellier, muy popular en Europa como protector contra la peste, estaba muy extendido entre los turineses desde principios del siglo XVI, pero fue solo en 1598, ante las primeras señales de una nueva peste, que 35 hermanos de la floreciente Cofradía de Santa Croce obtuvieron el consentimiento para formar una nueva Cofradía llamada San Rocco Defunción y Oración, con la facultad de oficiar en la capilla dedicada a la *Madonna delle Grazie*, cerca de la iglesia de los Santos Stefano y Gregorio.

Muy pronto se reveló que era demasiado pequeña para albergar a todos los hermanos y se decidió ampliarla.

El proyecto le fue confiado al arquitecto Carlo de Castellamonte. La solución pensada por él fue realizar dos iglesias mellizas, separadas longitudinalmente por un muro, pero aunadas por una única fachada con dos portales de entrada separados, uno para los feligreses y uno para los hermanos, respectivamente en dirección de los altares de San Gregorio y la *Madonna delle Grazie*. Demolidas la iglesia y la capilla, los trabajos de reconstrucción acabaron en el 1617.

Chiesa della Confraternita di San Rocco

Via San Francesco d'Assisi 1 - Torino

tel. +39 011 535323

sito: sanroccotorino.it

mail: torinosanrocco@gmail.com

### Tumbas e inscripciones en la cripta

La iglesia de San Rocco de Turín, una de las más antiguas de la ciudad que incluía muchas familias de comerciantes, aristócratas y burgueses adinerados que vivieron en los alrededores y que en la cripta de este lugar tuvieron sepultura. Sus tumbas con las inscripciones, hoy, ya no son visibles, el Inventario Bosio cita en su texto muchas inscripciones sobre los muros de la capilla subterránea y en los lugares adyacentes.

Entre los varios fieles enterrados se cuentan: Cesare Nomis, enterrado en el 1626; Giuseppe Tasso (probablemente de la misma familia de Torquato), enterrado en el 1627; Giambattista Sclopis de Giaveno (comerciante de seda), enterrado en el 1683; Don Emilio Malliano (teólogo y abogado, rector de la parroquia), enterrado en el 1705; Gian Francesco Lagrange (fundador de la familia del matemático Luigi), enterrado en el 1709; Don Giorgio Secondo Gianotti (protonotario apostólico, rector de la Cofradía y párroco de la parroquia), enterrado en el 1757; Anna Caterina Spitalier Ajres (hermana de hábito y priora de la Cofradía), enterrada en la cripta de la iglesia, en el 1765; Vittorio Amadeo Pellione contable de Simiana (Licenciado colegiado de la facultad de ley), enterrado en el 1771; Giuseppe Maria Anselino Gandolfo, marqués de Melazzo, conde de Riccaldone, enterrado en el 1774; Don Giovanni Golpeado Valimberti (rector y cura de San Rocco), enterrado en el 1793. Actualmente en la cripta quedan dos inscripciones y un fragmento policromo en el piso.

### Savoia

La Cofradía de San Rocco siempre ha mantenido lazos con la Casa de Savoia, como lo atestigua la documentación de 1620, relativa a algunos hermanos que fueron a Arles para obtener una reliquia del santo, sucesivamente conservada en una urna de cristal donada por su Alteza real María Cristina que se encuentra bajo el altar, en los sótanos, los encargos reales y los privilegios de María Cristina a favor de la Cofradía y las listas de los hermanos donde se informa sobre algunos miembros de la Casa Real. Además, hay cuatro vestimentas del siglo dieciocho, que se colocaron alrededor de la mesa donde se expuso la reliquia de San Rocco el día de la fiesta del santo, con el precioso escudo de armas bordado de la Casa de Savoia en el centro.

### Siglo XVII

En el 1652 a causa de las continuas disputas entre la parroquia y la Cofradía, las autoridades eclesíásticas decidieron suprimir la parroquia de los Santos Stefano y Gregorio, cediendo el edificio a la Cofradía. En el 1667 el prior de San Rocco encargó al arquitecto y cofrade Francesco Lanfranchi, asistido por el hijo Carlo Emanuele, el proyecto y los trabajos de reedificación de una nueva iglesia, transformando las dos pequeñas iglesias en una más amplia.

La iglesia, construida en torno a una planta central está caracterizada por una disposición cuadrangular superada por una imponente cúpula octagonal con lámpara. El espacio, delimitado por columnas de mármol, era precedido, según el proyecto de Lanfranchi, de una amplia entrada de forma rectangular, derribada al final de los Ochocientos, cuando la Municipalidad de Turín impuso la demolición de la fachada para ampliar vía San Francesco de Assisi. La iglesia cobija el altar mayor, superado por una cúpula abovedada, que habría tenido un coro circular que no vendrá nunca construido.

Alrededor de los años 1687 y el 1692, el estucador de Lugano, Pietro Somasso, inspirado por las figuras de Michele Pantalino y Giuseppe Pozzo, confeccionó los decorados en estuco de la iglesia. En el 1698 se comienza la construcción de la gran cúpula y en el 1699 es llamado de nuevo Somasso para el ornamento a estuco que prevé el decorado de las ocho grandes ventanas, de las columnas alrededor de ellas y del friso de la cornisa. En el 1690 el maestro tallador Filippo Patalino se comprometió a acabar la fachada dentro del año, pero los trabajos fueron más allá del tiempo establecido por falta de fondos y concluidos solamente en el 1780 con el auxilio de Vittorio Amedeo III.

### Siglo XVIII

A principios de los Setecientos la fisonomía de la iglesia asumió casi completamente el aspecto actual. Una de las primeras obras de mantenimiento de la iglesia está registrada en julio de 1742, cuando la Cofradía les encargó a los pintores a Pietro Felice Concone y Antonio Maria Osella la tarea de "pintado de la iglesia". La descripción sumaria parece sugerir que la iglesia fuera pintada de blanco, a excepción de los capiteles y las bases de las columnas que recibe un color no precisado.

Determinante, a conferir el aspecto actual de la iglesia, el proyecto del 1755 de Bernardo Vittone para el nuevo altar mayor, realizado con mármoles policromos de Valdieri, de Susa, de Frabosa y de alabastro de Busca, que reemplaza el de madera, que armoniza mejor con las balaustadas, los pedestales y los peldaños de mármol policromo, completados entre el 1745 y el 1749 en los altares. El piso del altar se realizó losas con incrustaciones de piezas de mármol de color i formas acabadas como pintadas. La baranda es del 1754.

La Estatua de apariencia leñosa de San Rocco, ha sido realizada por la "bottega dei Botto" alrededor del 1616 para ser expuesta en la fachada de la nueva iglesia proyectada por Carlo de Castellamonte. Con ocasión de los trabajos de reestructuración del altar del Vittone, encuentra su actual colocación en un nicho, sobreelevado en el coro, construido específicamente para tal fin.

En el 1790, para afrontar el estado de avanzado deterioro y ruina de los estucados y los marcos en la esquina ovalada del coro, la Cofradía, encontrándose en la imposibilidad técnica de conservarlos, decide eliminarlos para reemplazarlos con un fresco que representa la Gloria de San Rocco del pintor Rocco Comaneddi.

### Siglo XIX

Las intervenciones del siglo XIX inciden de manera sustancial en el aspecto del edificio, son en efecto documentados repetidas campañas de pintado de muros, pintura artística y dorados. Importantes trabajos de embellecimiento de la fachada y los interiores fueron ejecutados en el 1820, dirigidos por el arquitecto Lorenzo Panizza. Para la cúpula y el tambor de sustento se anota que "todos los marcos y columnas tendrán un tinte del tipo amarillo santo bastante fuerte" sugiriendo quizás la intención de simular el oro. Un nuevo ciclo decorativo viene iniciado por Panizza en el 1830 para una obra de embellecimiento de la iglesia a través del estucado, dorado de los capiteles, de las columnas. Remonta a esta fase la realización de los cuatro Evangelistas en los espacios triangulares abovedados de la cúpula y otros adornos a cargo de Felice Vacca y Vincenzo Radicati. Una parte del proyecto es dedicada a "marmolizar" con estuco las columnas, altorrelieves adosados y muros de la iglesia. En los años 1864-1865 se hacen una serie de intervenciones de ornamentación en el coro que completan los trabajos iniciados en el 1830 y otorgan el aspecto actual. Los dos grandes cuadros dedicados a la vida de San Rocco son colocados en las paredes laterales.

En el 1885 el nuevo plan de saneamiento urbano de la ciudad de Turín ordena el ensanche de vía San Francesco de Assisi, imponiendo el derribo de la fachada de la Cofradía y también de una parte del interior de la iglesia, donde están el coro y el órgano. La Ciudad de Turín se asumió los gastos de la demolición y reconstrucción de la fachada. Ideada por el ingeniero Carlo Velasco, la nueva fachada presenta dos columnas completas. A los lados de la entrada dos nichos donde en el 1924 las estatuas de San Rocco y San Expedito fueron colocadas. El actual orden arquitectónico del edificio refleja esta última transformación. En marzo de 1891 los trabajos sobre la nueva fachada y la recolocación del órgano casi son completados y la Cofradía solicita al municipio la financiación para algunas obras de embellecimiento interno, dirigidas a uniformar el pintado de las nuevas paredes a las viejas y reparar la gran cúpula. El proyecto es redactado por el Técnico constructor Eugenio Vaccarino. Es esta la fase de los dorados de las cornisas, marcos, marcos de madera, y adornos en relieve. El dorado será insertado en todas las bases y capiteles de las columnas, en las pilastras y contra pilastras, en la constitución del dintel y en los adornos, tal como también serán dorados los cuatro arcos de la iglesia.

### Siglo XX

Del siglo XX sólo han aflorado informaciones fragmentarias que revelan que en el 1942 la iglesia estuvo en buenas condiciones de mantenimiento. Los bombardeos y las incursiones bélicas del 1942-1943 han provocado incendios con perjuicios al cupulino, a la iglesia y a la casa de la Cofradía. Han ido perdidos los armarios de la sacristía y gran parte de las cristalerías artísticas.

En el 1962 se observa que el techo del edificio está nuevamente deteriorándose dejando emerger en muchos puntos de la iglesia manchas de humedad y filtraciones de agua, sobre todo en la cúpula, que han determinado un proceso de deterioro de los frescos y los dorados. Entre el 1996 y el 2000 han sido efectuados algunos trabajos sobre la cúpula mayor relativa a la reconstrucción del manto superior de los techos y a la restauración de las decoraciones. En el 2011 han sido ejecutados trabajos de restauración y reforzamiento de la cúpula con el anclaje del material inestable, el reposicionamiento de las losas en posición, el fijado de los estribos y el sellado de las grietas.